

Jesús - Zapotec, Rincón

1.1

Libán benë' Juan, bönni' buquilë' bönachi nisa

(Mt. 3:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn.1 :19-28)

1 Caní gusí lo didza' dxi'a ca guca queë' Jesucristo, Zxf'inë' Dios.

1.14-15

Rusédinë' Jesús bönachi luyú Galilea

(Mt. 4:12-17; Lc. 4:14-15)

14 Gudödi gula'gu'ë Juan na' lidxi gufé, sa'yéajë' Jesús luyú Galilea. Runë' libán ni' que didza' dxi'a ca rinná bë'ë Dios. 15 Caní rnnë':

—Chibidxín dza. Chizóa idinná bë'ë Dios. Buli'bfi' ládxi'li', en guli'tséajlë' didza' dxi'a ni.

1.21-27

Tu bönni' yu'u lë' bö' xihui'

(Lc. 4:31-37)

21 Bila'dxinë' Jesús, en yugu' bönni' dá'gaquië' Lë' lu yödzö Capernaum. Cate' ni' naca dza lá'ayi quegaquië' bönni' judío, guyázië' Jesús yu'u ga tu'dubë' bönni' judío, en tu'sédë' queë' Dios, ate' gusi lahuë' rusédinë' nupa nudúbigaca ni'. 22 Bulu'bájinë' ca na' rusédinë' Jesús, tu' rusédinë' ca runë' tu bönni' dë lu në'ë, en calëga ca tunë' bönni' yudo' usëdi. 23 Zóatë' ca' tu bönni' yu'u lë' bö' xihui' lu yu'u ga na' tu'dubë' tu'sédë' queë' Dios, ate' gurödxie' bönni' na', rnnë':

24 —¿Bizxi rál-la'tu' quiu', Jesús, bönni' Nazaret? ¿Za'tsu' usunítu' netu'? Núnbë'a Li', nacu' Bönni' Lá'ayi queë' Dios.

25 Jesús buzenë' le bach, rnnë':

—Busayaj ru'u, en burúaj lu bönni' ni.

26 Ní'irö bö' xihui' na' buxízida' bönni' na' yu'u lë', ate' gurödxie' a zidzaj, en la' burúajtë. 27 Bulu'bájinë' yúgu'të bönni' nacu'ë ni', ate' gula'nabi luzë'egaquië', ta'nnë':

—¿Bizxi caz lë ni? ¿Naru' nácatsö xibá cubi? ¡Len yöl-la' unná bë' rinná bé'enë' yugu' bö' xihui', ate' tun ca rnnë'!

1.32-34

Ruúnë' Jesús zían nupa te'e

(Mt. 8:16-17; Lc. 4:40-41)

32 Cate' chiridzö', ca gudxía gubidza, la' dujuá'gacaté' yúgu'të nupa te'e, en yugu' bönni' yu'u légaquië' bö' xihui' ga zoë' Jesús. 33 Yúgu'të bönachi lu yödzö bila'guíró ga nu riyaza yu'u ga na' zoë' Jesús. 34 Jesús bunë' zían nupa te'e, naca zían yödzöhuë' té'enë'. Bubéajë' ca' zían bö' xihui' yú'ugaca bönachi na'. Biti' bë'ë lataj ila'nnë bö' xihui' na' tu' núnbë'gaca Lë' Nu náquië'.

2.1-12

Bönni' ré'enë' huë' nacú'unië' bin

(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)

1 Cate' chigudödi chopa tsonna dza, buázië' Jesús yödzo Capernaum, ate' guzë didza' zoë' yu'u. 2 La' bulu'dúbitë bönachi zían ga na' zoë' Jesús, ga bidxintë bíti'rö guzxéqui' ila'cuá' ni', ni ra' yu'u, ate' Jesús benë' libán que xtídzë'ë lógaquië'. 3 Ní'irö bila'dxinë' ga na' zoë' Jesús tapë' bönni', nuá'agaquië' tu bönni' huë' nacú'unië' bin. 4 Biti' guca ila'dxinë' lahuë' Jesús tu' nacué' bönachi zían ni'. Que lë ni na' gula'saljë' ícjo'olö ca dödilö ga zoë' Jesús. Cate' budxi bulu'dxíë' yeru na', ni' bulu'zötjë' le denë' bönni' huë' na'. 5 Cate' gúquibe'enë' Jesús ca na' ta'yéajlë'ë Lë', gudxë' bönni' huë' na':
—Zxi'ina', chibunít lahua' li' ca naca dul-la' nabágu'u.

6 Rõ'ögaquië' bal-lë' bönni' yudo' usedi ni'. Ta'zá' ládxi'gaquië', ta'nnë': 7 ¿Bizx que ru'ë caní didza' bönni' ni? Rucá'anë' cá'asö Dios. Cuntu nu bönni' gaca uniti lahuë' dul-la'. Tuzë' Dios gaca gunë' lë ni. 8 La' gúquibe'etenë' Jesús le ta'zá' ládxi'gaquië', ate' gudxë' légaquië':
—¿Bizx que rizá' ládxi'li' caní? 9 Biti' naca böniga nu guiësö bönni' huë' ni chibuníti lo dul-la' nabáguë'ë, pero naca böniga nu gun ga huöásë', en u'ë le denë', en uzë'e ni'ë. 10 Guna' le gaca bë' neda', Bönni' Guljë' Bönachi, dë lu na'a luyú ni uniti lahua' dul-la' nabága'gaca bönachi. Ní'irö Jesús gudxë' bönni' huë' na':

11 —Li' rea': Guyasa. Buá' le denu', en böaj lidxu'.

12 La' guyásatë' bönni' huë' na', bu'ë le gúti'në', en burúajë' lógaca yúgu'të nupa nacué' ni'. Bulu'bánninë' yúgu'të', en gula'gu'ë Dios yöl-la' ba, ta'nnë':
—Catu caz ril'etu' le caní.

4.35-41

Jesús ribequi dxíë' bö' budunu'

(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)

35 La' dza ná'asö, cate' ridzö', Jesús gudxë' yugu' bönni' dá'gaquië' Lë', rnnë':
—Tõditsöca'ru' ia'tsölá'a nísado' ni.

36 Ní'irö bulu'lá'alënë' bönachi zían nacué' ni', ate' bulu'së'ë bárcodo' ga na' chizóasë' Jesús. Gula'cuá' ca' ni' ia'zica'rö bárcodo' söjácálen légaquië'. 37 Gusí lo recja bö' budunu' lu nisa na', ate' gudá'a nisa lë'e bárcodo' na'. Ca' guca, zeaj ridzá' nisa lë'e bárcodo' na'. 38 Dë' rásië' Jesús lu xicúgüë' ga naca xitsá'alö lë'e bárcodo' na', ate' bulu'subanë' Lë'. Të' Lë':
—iBönni' Usedi! ¿Naru' cabí ruf'i ládxi'tso' netu'? iHuáti caztu' lu nisa ni!

39 Ní'irö guyasë' Jesús, en gunná bé'enë' bö' na' recja, gunnë':
—Gurõ'ö dxi.

Gudxë' ca' nisa na', gunnë':

—Dxisö guzóa.

Gurõ'ö dxi bö' na' guyecja, en guzóa dxi lu nísado' na'. 40 Ní'irö Jesús gudxë' yugu' bönni' dá'gaquië' Lë', rnnë':

—¿Bizx que radxi ridzöbili' caní? ¿Naru' cabí réajlë'ëli' Dios?

41 Ni' tádxinë' gulë luzë'ë tuë' ia'tué':

—¿Nuzxi caz bönni' ni? iTun bö' recja, en nísado' ca rnna xtídzë'ë!

5.22-24

22 Bönni' lë' Jairo, bönni' rinná bē'ē lu yu'u ga tu'dubē' bönni' judío, en nazēdē' queē' Dios, bidē' ga zoē' Jesús. Cate' bilé'enē' Jesús, buzóa zxi'bē' lahuē', 23 en gúta'yuē' lahuē', rnnē':

—Chiraqui gátibi' bi'i nigúlado' quia'. Gudá ixóa no'o lēbi' para huóacabi', en biti' gátibi'.

24 Sa'yéajlenē' Jesús lē', ate' bönachi zían sōjácalen Jesús, tu'quirō Lē'.

5.35-42

35 Tsanni ni' ru'ē caní didza' Jesús, bönni' narúajgaquiē' lidxē' bönni' na' rinná bē'ē lu yu'u ga tu'dubē' tu'sēdē' queē' Dios bila'dxnē' ni', en tē' bönni' na':

—Chigútibi' bi'i nigúlado' quiu'. Bítirō upízxjanu' Bönni' Usedi.

36 Biti' bē' lādxi'ē Jesús lē' na' ta'nnē', ate' gudxē' bönni' unná bē' na', rnnē':

—Biti' gádxinu'. Guyéajlē'ēsē' Dios.

37 Biti' bē'ē lataj Jesús tsōjácalen Lē' ia'zica'rō bönachi, pero légacasē' Pedro, en Jacobo, en Juan, bōchē'ē Jacobo na'. 38 Cate' bidxinē' lidxē' bönni' na' rinná bē'ē ga tu'dubē' tu'sēdē' queē' Dios, bilé'enē' raca dzatsa, enca' nupa ni' ta'bōdxi, en nupa ta'bōdxi yechi'. 39 Guyáziē' Jesús, en gudxē' légaquiē':

—¿Bizx que rutsátsali', en ribōdxili' caní? Biti' nátibi' bi'i nigúlado' ni. Rásisibi' na'.

40 Ní'irō bulu'titjē' Jesús, pero Lē' bubéajē' yúgu'tē bönachi na' ní'ilō, ate' guchē'ē xuz xiná'abi' bi'i nigúlado' na', enca' nupa nacué'len Lē', ate' guyáziē' ga na' dēbi'. 41 Gudélē'ē ná'abi' bi'i nigúlado' na', en gudxē'-bi':

—Talita, cumi.

Didza' hebreo ni rnna lu didza' xidza': Bi'i nigúlado', guyasa. 42 La' guyásatēbi' bi'i nigúlado' na', en buzé'ebi'. Chiyú'ubi' chinnu iz. Bulu'bani nupa nacué' ni'.

7.18-23

18 Jesús gudxē' légaquiē':

—¿Riyádzjatsō ca' queēli' yōl-la' réajni'i? ¿Naru' cabí réajni'ili', yúgu'tē le riyaza nu bönni', biti' gaca gun ga biti' náquiē' tsahui' lahuē' Dios? 19 Naca caní tu' cabí riyaza icja lādxi'da'ahuē', pero lē'ēsē' riyaza, ate' rurúaj lē'ē.

Tu' gunnē' caní Jesús, buluf'inē' rē'u naca dxi'a yúgu'tē le rē'aj ráguru'. 20 Gunnē' ca' Jesús:

—Le rirúaj lu bönni' run ga biti' náquiē' tsahui' lahuē' Dios. 21 Caní naca, tu' ta'rúaj icja

lādxi'do'gaquiē' bönni' yugu' le ta'zá' lādxi'gaquiē' le naca xihui', yugu' le tun ga tunē' dul-la' ta'guitsjē' xibá que yōl-la' nutsaga na', en yugu' le ruá' dō'. Tun ga tútiē' bönachi, 22 en ta'banē', en ta'zē' lādxi'gaquiē' le dē que luzá'agaquiē', en tu'ē dō', en ta'z'f' yē'ē, en tu'zxē'ē, en ta'nná zi'ē que luzá'agaquiē', en tun ba zxon cuíngaquiē', en tunē' le canōz. 23 Yúgu'tē le xihui' caní ta'rúaj icja lādxi'da'ahuē' nu bönni', en tun ga biti' náquiē' tsahui' lahuē' Dios.

9.2-8

Ridzá'a ca riná' lahuē' Jesús

(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)

2 Cate' chigudōdí xopa dza, Jesús guchē'ē Pedro, en Jacobo, en Juan, ate' légacasē' yōjáquiē' tu lu guí'a sibi. Ni' bidzá'a ca riná' lahuē' Jesús lógaquiē' yonnē' na'. 3 Guyēpi yösa bení lari' nácuē' Jesús, ate' guca chiguíchido'os. Zxíla'do'os guca, le cuntu nu ra' lari' yōdzólió ni guca gun chiguíchido'os ca guca

lari' na'. 4 Bulu'luf'i lógaquië' Elías, en Moisés, tu'ílenë' Jesús didza'. 5 Ní'irö Pedro gudxë' Jesús: —Bönni' Usedi, bica' ba rë'u zóaru' ni. Gúntsöca'tu' tsonna yu'u lága'do', tu quiu', ia'tú queë' Moisés, en ia'tú queë' Elías.

6 Caní gunnë' Pedro tu' cabí nõzinë' bi na' rnnë', tu' tádxinë' bönni' usëda queë' Jesús na'. 7 Ní'irö gurö'ö böaj le gulú'u zxul-la légaquië', ate' biyõn chi'i nu ruf'i didza' lu böaj na', rna: —Bönni' ni Zxf'ina'. Nadxf'ida' Lë'. Buli'zë nágali' Lë'.

8 La' bulu'yutë' pero cúnturö nu ta'lé'enë'. Tuzë' Jesús zóalenë' légaquië'.

12.28-31

Le naca lo le gunná bë'ë Dios

(Mt. 22:34-40)

28 Bidë' ca' tu bönni' yudo' usedi ga zoë' Jesús. Biyönnë' ca na' guluf'ilenë' Jesús didza', en nõzinë' dxí'ado' bubí'ë Jesús didza'. Que lë ni na' gunábinë' Jesús, rnnë': —¿Bízilö le gunná bë'ë Dios nácatë'ö lo ca yúgu'të le gunná bë'ë?

29 Bubi'ë didza' Jesús, rë' lë':

—Le gunná bë'ë le nácatë'ö lo ca yúgu'të naca lë na' rna: “Guli'yöni bönachi Israel. Xanru' Dios, tuzë' Lë' náquië' Xanru'. 30 Ral-la' idxí'inu' Xanu' Dios idú ládxi'u, en lu idú icja ládxi'do'o, en lu idú yöl-la' réajni'i quiu', en lu idú yöl-la' huáca quiu'.” Lë ni naca le gunná bë'ë le nácatë'ö lo. 31 Le gunná bë'ë le naca buropi, lëbisö ca naca. Caní rna: “Ral-la' idxí'inu' luzó'o ca nadxf'i cuinu'.” Biti' ca' zoa ia'tú le gunná bë'ë le nácarö lo ca chopa ni gunná bë'ë.

14.10-11

Rizí' lu në'ë Judas udödë' Jesús

(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)

10 Ní'irö birúajë' Judas Iscariote, bönni' nabábalenë' chínnuë' na' dá'gaquië' Jesús. Guyijë' ga nacu'ë bixúz unná bë' para udödë' Jesús lu ná'agaquië'. 11 Cate' bila'yönnë' xtídzë'ë Judas na', bulu'dzéjanë', ate' gula'z' lu ná'agaquië' ilu'ë lë' dumí. Ní'irö gusí lahuë' Judas rizóa ribö'ë udödë' Jesús lu ná'agaquië'.

14.44-46

44 Judas, bönni' na' rudödë' Jesús lu ná'agaquië' chinuluf'inë' légaquië' tu le gunë' le gaca bë' nu naca Jesús, gunnë':

—Bönni' na' utsaga lahua'-në', Lë' na' Jesús. iGuli'sönë', en guli'chë'ë! iGuli'yútsöquië'!

45 Cate' bidxinë' Judas ni', la' gubíga'të' ga na' zoë' Jesús, en gudxë' Lë':

—Bönni' Usedi, Bönni' Usedi.

Ní'irö busudxín lahuë' Jesús. 46 Ní'irö gula'zönë' Jesús, en gula'chë'ë Lë' nadzunë'.

15.6-15

Ta'chúguië' queë' Jesús gátië'

(Mt. 27:15-31; Lc. 23:13-25; Jn.18 :38-19:16)

6 Dë tu le runë' Pilato cate' raca laní na', rusanë' lu ná'agaca bönachi tu bönni' nadzunë' lidxi gufé, nútí'tës nu ta'naba. 7 Nadzunë' tu bönni' lë' Barrabás lidxi gufé, ate' dzágagaquië' lë' ia'bal-lë' luzë'ë, yugu' bönni' gulútië' bönachi cate' gula'dá'báguië' yúlahui'. 8 Cate' bila'dxín bönachi zían ni', gula'sí

lógaquië' ta'nabë' lahuë' Pilato gunë' quégaquië' ca run cazë'. 9 Bubi'ë didza' Pilato, rnnë':

—¿Rë'ënili' usana'-në' queëli' Bönni' Inná Bé'enë' Bönachi Judío?

10 Caní gunnë' Pilato tu' réquibe'enë' bulu'dödë' yugu' bixúz unná bë' Jesús lu në'ë tu' tu'zxé'enë' Lë'.

11 Yugu' bixúz unná bë' na' gula'gu'ë xilá ládxi'gaca bönachi zían na', para ila'nabë' lahuë' Pilato usanë' lu ná'agaquië' Barrabás. 12 Ní'irö Pilato gunábinë' légaquië' leyúbölö, rnnë':

—¿Bizxi rë'ënili' guna' queë' bönni' na' ru'ili' lë', Bönni' Inná Bé'enë' Bönachi Judío?

13 Gulu'ë zidzaj didza', ta'nnë':

—iBudë'ë lë'e yaga cruz!

14 Gunábinë' Pilato légaquië', rnnë':

—¿Bizxi caz dö' nu'ë?

Leyúbölö tu'ë zidzaj didza', ta'nnë':

—iBudë'ë lë'e yaga cruz!

15 Tu' gú'unnë' Pilato gunë' ga ila'yaza ládxi'gaca bönachi zían na', busanë' Barrabás lu ná'agaquië'.

Ní'irö gunná bé'enë' nu quin Jesús, ate' budödë' Lë' lu ná'agaquië' bönni' ulu'dë'ë Lë' lë'e yaga cruz.

15.33-39

Le guca cate' gútië' Jesús

(Mt. 27:45-56; Lc. 23:44-49; Jn.19 :28-30)

33 Cate' bidxín idú huagubidza, guchul-la idútë yödzülió. Guca caní ga bidxintë idú ridödi xihuö. 34

Idú ridödi xihuö na' bë'ë Jesús zidzaj didza', rnnë':

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?

Didza' hebreo ni rna lu didza' xidza': Dios quia', Dios quia', ¿bizx que nubéaj ládxu'u neda'?

35 Yugu' bönni' nacu'ë ni' bila'yönnë' didza' ni, ate' ta'nnë':

—Buli'zëtsöca' nágali'. Elías rulidzë'.

36 Ní'irö guxíti'ë tu bönni' nútsë'ë ládjagaquië', en buxúpinë' nupi zi tu le bululu rë'aj nisa. Budë'ë le lahui gui, en bë'ë le xupë' Jesús, rnnë':

—Cöztsöca'ru', uyuru' channö huidë' Elías uzötjë' Lë'.

37 Gurödxí'ë zidzaj Jesús, en la' gútitë'. 38 Biröza' lari' yödx nala' lu yudo'. Birúaj choplö, gudela' icjlö,

en birúajté zxánilö. 39 Bönni' na' rinná bé'enë' bönni' röjáquië' gudil-la zuínë' lahuë' Jesús, en bil'éenë'

ca na' guca gurödxí'ë Jesús, en la' gútitë', ate' gunnë':

—Le nácatë bönni' ni gúquië' Zxí'inë' Dios.

15.42-46

Ta'gu'ë Jesús yeru ba

(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn.19 :38-42)

42 Chizá' ral-la, en naca dza tu'pë'ë, dza sí' idxín dza lá'ayi quégaquië' bönni' judío. 43 Que lë ni na' bidë' José, bönni' yödzö Arimatea, bönni' lo ládjagaquië' bönni' yúlahui' lo. Ribözë' ca' dza idinná bë'ë

Dios. Idú ládxë'ë guyázië' ga na' zoë' Pilato, en gunábinë' lë' gu'ë lë' lataj u'ë Jesús. 44 Bubáninë' Pilato tu' gunnë' chigútië' Jesús, ate' bulidzë' bönni' na' rinná bé'enë' bönni' röjáquië' gudil-la para inábinë' lë'

channö chinátië' Jesús. 45 Cate' biyönnë' ca na' gunnë' bönni' na' rinná bé'enë' bönni' röjáquië' gudil-la,

bë'ë José lataj u'ë Jesús. 46 Ní'irö José na' gú'uè' tu lari' xtila dxí'ado', ate' buzötjè' Jesús lè'e yaga cruz, en buchölinè' Lè' lari' na'. Ní'irö gulu'è Lè' yeru ba nadaj lè'e gu'fa guiöj. Budè'è tu guiöj blaga zxön ga nu riyaza ba na'.

16.1-7

Rubanè' Jesús lu yöl-la' guti

(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn.20 :1-10)

1 Cate' chinadödi dza lá'ayi quégaca bönachi judío le naca dza gadxi, María Magdalena, en Salomé, en María, xinè'è Jacobo, ta'z'ínu yugu' le rilá' zxixi para tsöjlú'ugacanu Jesús. 2 Ni' naca zílado' dza risí lo, yöjácanu ra' yeru ba queè'. Bila'dxinnu ni' cate' si' gulén gubidza. 3 Gula'nábinu luzá'agacanu: —¿Nuzxi cúatsö queèru' guiöj na' da' ga nu riyaza ba queè'?

4 Cate' bila'dxinnu ni', bulu'yunu, en bila'lé'enu chinadúa guiöj na', ate' guiöj zxön naca. 5 Gula'yú'unu yeru ba lè'e gu'fa guiöj na', ate' ni' bila'lé'enu-bi' tubi' bi'i bönni' ra'bán, nácabi' gubáz lá'ayi queè' Dios. Rö'öbi' tsölá'a ibèla lu yeru ba na', nácubi' lari' tunna chiguúchido'os. Guládxide'enu. 6 Ní'irö bi'i na' gúdxibi' légacanu, rnnabi':

—Bí'tirö gádxili'. Ruguílajli' Jesús, Bönni' Nazaret, Bönni' na' gudè'è lè'e yaga cruz. Chibubanè'. Biti' zoè' ni. Buli'yú ga ni gula'gu'è Lè'. 7 Guli'tséaj na'a, guli'tsöjtíxjöi'i ca' yugu' bönni' usèda queè', enca' Pedro. Guiéli' légaquiè': “Tsejè' Jesús luyú Galilea z'falö ca lib'ili'. Ni' ulé'eli'-nè' ca na' chigudxi cazè' lib'ili'.”

16.15-16

15 Ní'irö gudxè' légaquiè', rnnè':

—Guli'tséaj idútè yödzölió tsöjenli' libán que didza' dxi'a lógaca yúgu'tè bönachi. 16 Nu tséajlè' neda', en idila nisa, ulá nu na', pero nu biti' tséajlè', irugu que gati nu na'.

16.19-20

Ruhuèpè' Jesús yehua' yubá

(Lc. 24:50-53; Hc. 1:6-11)

19 Cate' Xanru' budxi bë'lenè' légaquiè' didza' ni, buchisè' Dios Lè' yehua' yubá ga ni' gurö'è cuitè' ibèla Lè'. 20 Bila'rúajè' légaquiè', yöjéngaquiè' libán yúgu'tè yödzö. Gúcalenè' Xanru' légaquiè', en benè' ga gulunè' le nácagaca bë' naca idútè li didza' tu'è. Ca' naca.